

Chansons `a Répondre



French-Canadian Call and Response Songs
collected & arranged by Louis Léger

email: legerdeuxmains@yahoo.com

V'LA L'BON VENT

Refrain

*V'la l'bon vent, v'la l'joli vent,
V'la l'bon vent, ma mie m'appelle
V'la l'bon vent, v'la l'joli vent,
V'la l'bon vent, ma mie m'attend*

Derrière chez nous y a-t-un étang
Trois beaux canards s'en vont baignant

Le fils du roi s'en va chassant
Avec son beau fusil d'argent

Visa le noir tua le blanc
Ô fils du roi tu es méchant

D'avoir tué mon canard blanc
Par dessous l'aile il perd son sang

Par les yeux lui sortent des diamants
Et par le bec, l'or et l'argent

Toutes ses plumes s'en vont au vent
Trois dames s'en vont les ramassant

C'est pour en faire un lit de camp
Pour y coucher tous les passants.

LES RAFTMANS

La y'ou s'qui sont tous les raftmans, (2x)
Dans les chantiers, y sont montés

Refrain :

*Bing sur la ring, bang sur la rang
Laissez passer les raftmans.
Bing sur la ring, bing, bang*

C'est par ByTown, ils sont passés ,
Des Pork and Beans ils ont mangé

En canot d'écorce, ils sont montés,
Dans les chantiers, sont arrivés

Des manches de haches ont fabriqués
Y'sont mis à faire du bois carré

Que l'Outaouais fut étonné
Tant faisait d'bruit leur hache trempée.

Sur leur radeau bien emmanché
En plein courant se sont lancés

Quand le chantier fut terminé
Chacun chez eux sont retourné.

Leurs femmes ou blondes ont embrassés
Tous très contents de se retrouver.

AUPRES DE MA BLONDE

Refrain

*Auprès de ma blonde, qu'il fait bon, fait bon, fait bon,
Auprès de ma blonde, qu'il fait bon dormir.*

Au jardin de mon père, les lauriers sont fleuris

Tous les oiseaux du monde y viennent faire leurs nids.

La caille, la tourterelle, et la jolie perdrix

Et la jolie colombe qui chante jour et nuit.

Qui chante pour les filles qui n'ont pas de maris

Pour moi, je chante guère car j'en ai un joli.

Il est dans la Hollande, les Hollandais l'ont pris

Que donneriez-vous, la belle, pour voire votre mari?

Je donnerai Versailles, Paris et St. Denis.

Le royaume de mon père, celui de ma mère aussi.

Les tours de Notre Dame, les cloches de mon pays

Et ma jolie colombe qui chante jour et nuit.

C'EST L'AVIRON

M'en revenant de la jolie Rochelle (2x)
J'ai rencontré trois jolies demoiselles.

Refrain

*C'est l'aviron qui nous mène, qui nous mène
C'est l'aviron qui nous mène en haut.*

J'ai point choisi, mais j'ai pris la plus belle.

J'l'y fis monter derrière moi, sur ma selle.

J'y fis cent lieues sans parler avec elle.

Au bout d'cent lieues, ell' me d'mandit à boire.

Je l'ai menée auprès d'une fontaine.

Quand elle fut là, elle ne voulut point boire.

Je l'ai menée au logis de son père.

Quand elle fut là, elle buvait à pleins verres.

À la santé de son père et sa mère.

À la santé de ses soeurs et ses frères.

À la santé d'celui que son coeur aime.

A SAINT-MALO BEAU PORT DE MER

A Saint-Malo beau port de mer (2x)
Trois gros navires sont arrivés

Nous irons sur l'eau nous y prom' promener
Nous irons jouer dans l'île, dans l'île

Trois gros navires sont arrivés
Chargés d'avoine, chargés de blé

Chargés d'avoine, chargés de blé
Trois dames s'en vont les marchander

Trois dames s'en vont les marchander
Marchand, marchand combien ton blé?

Marchand, marchand combien ton blé?
Six francs l'avoine, trois francs le blé

Six francs l'avoine, trois francs le blé
C'est bien trop chère d'une bonne moitié

C'est bien trop chère d'une bonne moitié
Marchand tu n'vendras pas ton blé

Marchand tu n'vendras pas ton blé
Si j'le vends pas, j'le donnerai

Si j'le vends pas, j'le donnerai
A ce prix là, on peut s'arranger!

A LA VOLETTE

Près de la fontaine un oiseau chantait (2x)

Un oiseau à la volette, un oiseau à la volette ,un oiseau chantait

Mon petit oiseau a pris sa volée

A pris sa, à la volette, a pris sa, à la volette, a pris sa volée

Est allé se mettre sur un oranger

Sur un o, à la volette, sur un o, à la volette, sur un oranger

La branche était sèche, elle s'est cassée

Elle s'est, à la volette, elle s'est à la volette, elle s'est cassée

Mon petit oiseau où t'es-tu blessé?

Où t'es-tu à la volette, où t'es-tu à la volette, où t'es-tu blessé?

Me suis cassé l'aile et tordu le pied

Et tordu, à la volette, et tordu, à la volette, et tordu le pied

Mon petit oiseau veux-tu te soigner?

Veux-tu te, à la volette, veux-tu te, à la volette, veux-tu te soigner?

Je veux me soigner et me marier

Et me ma, à la volette, et me ma, à la volette, et me marier

Me marier bien vite sur un oranger

Sur un o, à la volette, sur un o, à la volette, sur un oranger

DANS LES PRISONS DE NANTES

Dans les prisons de Nantes, dans les prisons de Nantes
Y'avait un prisonnier, gai faluron dondaine,
Y'avait un prisonnier, gai faluré dondé

Que personne va voire, que personne va voire
Que la fille du geôlier, gai faluron dondaine,
Que la fille du geôlier, gai faluré dondé

Le bruit court dans la ville, le bruit court dans la ville,
Que demain vous mourrez, gai faluron dondaine,
Que demain vous mourrez, gai faluré dondé

Puis'que demain je meurs, puis'que demain je meurs
Lacher moi donc les pieds, gai faluron dondaine,
Lacher moi donc les pieds, gai faluré dondé

Lor's qu'il eut les pieds lâches,
A la mer s'est jetté, gai faluron dondaine,
A la mer s'est jetté, gai faluré dondé

A la première plonge, à la première plonge,
Il fallut se noyer, gai faluron dondaine
Il fallut se noyer, gai faluré dondé

A la deuxième plonge, à la deuxième plonge
La mer a traversée, gai faluron dondaine
La mer a traversée, gai faluré dondé

Quand il fut sur ces côtes, quand il fut sur ces côtes,
Il se mit à chanter, gai faluron dondaine,
Il se mit à chanter, gai faluré dondé

Si jamais j'y retourne, si jamais j'y retourne
Moi, je l'épouserai, gai faluron dondaine,
Moi, je l'épouserai, gai faluré dondé.

UN ACADIEN ERRANT

Un Acadien errant,
Banni de ses foyers,

Parcourait en pleurant
Des pays étrangers.

Un jour, triste et pensif,
Assis au bord des flots,

Au courant fugitif
Il adressa ces mots :

Si tu vois mon pays,
Mon pays malheureux,

Va dire à mes amis
Que je me souviens d'eux.

O jours si pleins d'appas,
Vous êtes disparus...

Et ma patrie, hélas!
Je ne la verrai plus!

Discographie:

1. Alan Mills

Folksongs of French Canada: Folkways records

http://us.dada.net/music/alanmills/folk-songs-of-french-canada_2761875a.html

2. Hélène Baillargeon/Alan Mills: Folkways Records

Chantons en Français Vol 1 et 2, Chansons d'Acadie, Chants de Noël

<http://us.dada.net/music/helenebaillargeon/>

3. Jacques Labreque: Folksongs of French Canada. Folkways Smithsonian

<http://www.folkways.si.edu/containerdetail.aspx?itemid=569>

4. Ovila Légaré

<http://www.collectionscanada.gc.ca/gramophone/m2-1051-f.html>

http://bibnum2.banq.qc.ca/bna/musique_78trs/accueil.htm

5. Clément Grenier: 75 Chansons à Répondre

<http://www.selectdigital.ca/drm/a/artistes-varies-75-chansons-a-repondre>

6. Trente Sous Zero

<http://www.trentesouszero.com/>

La Bottine Souriante

Les Charbonniers de l'Enfer

Hommage aux Aînés

Bibliographie:

1. La Bonne Chanson à l'École

Abbé Charles-émile Gadbois

<http://www.da-go.com/musique/gadbois-c-e/index.html>

2. Chansons d'Acadie

Père Anselme Chiasson et Père Daniel Boudreau

<http://www.ckjm.ca/francais/home/index.cfm?id=73>

3. Chansons à Répondre: site Internet

<http://home.ca.inter.net/~yvondian/>

4. La Page des Chansons Traditionnelles Françaises: Site Internet

<http://www.geocities.com/Vienna/Choir/7173/B.html>

5. Chansons Populaires du Canada

Ernest Gagnon

<http://www.archive.org/details/chansonspop191300gagnuoft>

6. Le Parolier

<http://www.leparolier.org/index.html>